

## แบบฟอร์มการนำเสนองานแปลข่าวระดับโลก

เนื้อหาข่าวของประเทศ.....จีน.....หมวด.....สังคม.....  
ข่าวประจำวัน.....๑๑.....เดือน.....มิถุนายน.....พ.ศ. ๒๕๕๖

หัวข้อข่าว จีนพร้อมสำหรับภารกิจส่งยานอวกาศที่มีมนุษย์ขึ้นไปเป็นครั้งที่ ๕

### เนื้อหาข่าว

สำนักข่าวซีเอ็นเอ็น ฮองกง - จีนเตรียมที่จะส่งนักบินอวกาศ ๓ คน เข้าสู่วงโคจร ซึ่งจะเป็นภารกิจครั้งที่ ๕ และยาวนานที่สุดในการริเริ่มโครงการสำรวจอวกาศที่มีลูกเรือ

เมื่อสภาพภูมิอากาศเอื้ออำนวย ยานอวกาศเซินโจว ๑๐ ได้ปล่อยออกจากศูนย์ปล่อยดาวเทียมจิ่วจวน ในทะเลทรายโกบีเมื่อวันอังคาร สำนักข่าวซินหัว รายงานว่า ช่วงเวลาที่ปล่อยคือ ๑๗.๓๘ นาฬิกา ตามเวลาท้องถิ่น (๐๕.๓๘ นาฬิกา ตามเวลามาตรฐาน) ยานอวกาศจะถูกปล่อยโดยจรวดลองมาร์ช ๒ เอฟ

### ฐานลับขนาดใหญ่สำหรับเติมเชื้อเพลิงให้กับความทะเยอทะยานด้านอวกาศของจีน

ยานอวกาศจะลงจอดโดยกระสวยอวกาศเทียนกง ๑ และลูกเรือจะขนย้ายวัสดุอุปกรณ์ไปยังสถานีอวกาศซึ่งโคจรอยู่ตั้งแต่เดือนกันยายน พ.ศ. ๒๕๕๔ ในระหว่างการปฏิบัติการกิจเป็นเวลา ๑๕ วัน ลูกเรือจะควบคุมการเชื่อมต่อกับสถานีอวกาศและขนถ่ายอุปกรณ์ที่จำเป็น สำหรับภารกิจในสถานีอวกาศที่มีมนุษย์

อู๋ผิง โฆษกประจำโครงการยานอวกาศที่มีมนุษย์ของจีน ได้กล่าวในงานแถลงข่าว เมื่อวันจันทร์ว่า “การทำหน้าที่ การดำเนินงาน และการประสานงานกันของทุกระบบจะได้รับการประเมินผลระหว่างปฏิบัติการกิจ”

### มนุษย์ในอวกาศ

เธอกำลังเพิ่มเติมถึงวัตถุประสงค์หลักของภารกิจนี้อีกข้อหนึ่ง คือ เพื่อทดสอบเทคโนโลยีที่เกี่ยวข้องกับการก่อสร้างสถานีอวกาศ ตามที่จีนได้หาทางที่จะสร้างให้มนุษย์อยู่ในอวกาศในระยะยาว

จีนได้ก้าวไปอีกขั้นในโครงการอวกาศตั้งแต่ส่งนักบินอวกาศ หยาง หลีเว่ย เข้าสู่วงโคจรในปี พ.ศ. ๒๕๔๖ จากข้อมูลกระทรวงกลาโหมของสหรัฐอเมริกาพบว่า ในปี พ.ศ. ๒๕๕๕ จีนได้ปล่อยยานอวกาศ ๑๘ ลำ สำหรับภารกิจที่ส่งยานอวกาศขึ้นไปพร้อมมนุษย์ล่าสุดในปีที่แล้ว โดยส่งนักบินอวกาศหญิงคนแรกขึ้นไป และใช้มนุษย์ในการบังคับการเชื่อมต่อกับยานเล็ก ลูกเรือสำหรับภารกิจนี้จะมีทั้งนักบินอวกาศหญิง คือ หวัง หย่าผิง และนักบินอวกาศชาย คือ เนี่ย ไท่เซิง และจาง เสี่ยวกวง

ติน เฉิง นักวิจัยของสถาบันวิจัยฝ่ายอวกาศของสหรัฐอเมริกา ณ กรุงวอชิงตัน กล่าวว่า “ภารกิจระยะยาวนานเหล่านี้ และการเชื่อมต่อในอวกาศ คือ การฝึกปฏิบัติที่จำเป็นสำหรับการอยู่ในอวกาศที่ยาวนานทุกประเภท การดำรงชีวิตในอวกาศที่ถาวรมากขึ้น หรือการปฏิบัติการกิจใด ๆ ที่มุ่งสู่ดวงจันทร์”

### อำนาจที่เพิ่มขึ้น

การเข้าสู่อวกาศของจีน เป็นการยืนยันการเติบโตทางการเงิน และการทหารที่เพิ่มขึ้นของประเทศ และทำให้ผู้สังเกตการณ์ชาติตะวันตกรู้สึกถึงความไม่มั่นคง

รายงานด้านการพัฒนาทางการทหาร ๙๒ หน้า ของจีน ที่นำออกเผยแพร่โดยกระทรวงกลาโหมของสหรัฐฯ เมื่อเดือนที่แล้วได้เน้นย้ำความก้าวหน้าในศักยภาพด้านอวกาศของจีน

รายงานได้กล่าวไว้ว่า “จีนกำลังพัฒนาโครงการในหลายมิติเพื่อปรับปรุงศักยภาพในการจำกัด หรือป้องกันการใช้สินทรัพย์ที่เกี่ยวกับอวกาศโดยศัตรูในช่วงเวลาวิกฤติ หรือเกิดความขัดแย้ง

โฆษกหญิงประจำภารกิจส่งมนุษย์ขึ้นสู่อวกาศของจีนได้กล่าวไว้เมื่อปีที่แล้วว่า โครงการนี้ใช้เงินลงทุนมูลค่าทั้งหมดเกือบ ๔๐,๐๐๐ ล้านดอลลาร์ (๖,๒๗๐ ล้านดอลลาร์สหรัฐฯ)

สหรัฐฯ ได้ปิดโครงการกระสวยอวกาศในปี พ.ศ. ๒๕๕๔ และไม่ได้มีการติดตามการสำรวจอวกาศโดยส่งมนุษย์ขึ้นไปอย่างจริงจังอีกต่อไป ปล่อยให้รัสเซียและจีนเพียง ๒ ประเทศในโลกที่มีความสามารถในการส่งมนุษย์ขึ้นสู่อวกาศปฏิบัติการอย่างอิสระ

นายเจิง แห่งสถาบันวิจัยฝ่ายอนุรักษ์นิยมของสหรัฐฯ กล่าวว่า “พวกเขาอาจยึดโครงการไปดำเนินการแทนสหรัฐฯ ในบางด้าน อย่างน้อยก็เป็นการชั่วคราว” “แน่นอนสหรัฐฯ และแม้แต่รัสเซียมีประสบการณ์มากกว่าจีนในการส่งมนุษย์ขึ้นสู่อวกาศ ในขณะนี้จีนยังไม่มีศักยภาพในการเดินทางไปถึงดวงจันทร์”

“แต่เช่นเดียวกับเท่ากับกระต่าย จีนกำลังค่อย ๆ ไหลตามสหรัฐฯ”

อย่างไรก็ตาม นายเจิง กล่าวว่า “จีนไม่ได้แข่งขันกับสหรัฐฯ ในด้านอวกาศ แต่จีนมีแผนระยะยาวและกำลังดำเนินการตามแผนนั้น”

### **ความทะเยอทะยานด้านอวกาศของภาคเอกชน**

หลายบริษัท เช่น โบอิง สเปซเอ็กซ์ และเวอร์จิน กาแลคติก กำลังพัฒนายานอวกาศภาคเอกชน และดำเนินการในสิ่งที่เมื่อก่อนเคยเป็นสิทธิที่สงวนไว้แต่เพียงผู้เดียวของชาติอิตาลี

จีนไม่ได้มีส่วนร่วมในโครงการของสถานีอวกาศนานาชาติ (International Space Station - ISS) ซึ่งกำลังโคจรรอบโลกเพื่อทำการทดลองในหลายสาขาตั้งแต่ฟิสิกส์ไปจนถึงดาราศาสตร์

สถานีอวกาศนานาชาติเป็นการร่วมทุนระหว่างองค์การนาซา องค์การอวกาศ RKA ของรัสเซีย องค์การสำรวจอวกาศของญี่ปุ่น องค์การอวกาศของยุโรป และองค์การอวกาศ CSA ของแคนาดา

จีนเห็นว่าโครงการอวกาศหลายพันล้านเป็นหนทางที่จะเพิ่มอิทธิพลทั้งใน และต่างประเทศ นี่คือการปล่อยยานอวกาศระดับสูงเป็นครั้งแรกตั้งแต่มีผู้นำคนใหม่ คือ นายสี จิ้นผิง เข้ารับตำแหน่งประธานาธิบดีในเดือนมีนาคม

ปฏิกิริยาจากสาธารณชนที่มีต่อพันธกิจที่ได้วางแผนไว้แล้วนั้นมีการผสมผสานกัน ผู้ใช้ทวิตเตอร์บางคนเข้าไปโพสต์ข้อความในบล็อกว่า ขออวยพรให้นักบินอวกาศโซคตี ในขณะที่หลายคนบอกว่า ทรัพยากรควรใช้ไปในทางที่ดีที่สุดบนภาคพื้นดิน

ผู้ใช้ทวิตเตอร์ที่ใช้ชื่อว่า “the handle @Jiniaobieliulin กล่าวว่า “ประเทศของเราอาจล้ำหลังในด้านอื่น ๆ แต่จีนประสบความสำเร็จอย่างมากในเทคโนโลยีอวกาศยาน”

ผู้ใช้อีกคนที่ใช้ชื่อว่า @Xiaoxiaojuna กล่าวว่า “รัฐบาลควรใช้เงินเพื่อช่วยเหลือผู้มีสถานะทางสังคมต่ำสุดมากกว่า”

ที่มาของข่าว : [http://edition.cnn.com/2013/06/10/world/asia/china-space\\_mission/ubdex.html?hpt=ias\\_c1](http://edition.cnn.com/2013/06/10/world/asia/china-space_mission/ubdex.html?hpt=ias_c1)

ผู้ปฏิบัติงาน นางสาวศิริสา ชลายนานนท์.....  
ตำแหน่ง นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ (ภาษาอังกฤษ).....  
กลุ่มงาน ภาษาอังกฤษ.....

ผู้ตรวจทาน นางสาวสิรินดา จันทรักษ์ ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ